



中

强朝晖 译

Frank Sieren

〔德〕 弗朗克·泽林 著

DER CHINA SCHOCK

WIE PEKING SICH DIE WELT GEFÜGIG MACHT

中国冲击

看中国

如何

改变世界

国

013069211

D822
50

中国冲击



如何

改变世界



北航

C1676379

D822
50



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

中国冲击:看中国如何改变世界 / (德) 泽林 (Sieren, F.)
著; 强朝晖译. —北京: 社会科学文献出版社, 2013. 10
ISBN 978 - 7 - 5097 - 4770 - 4

I. ①中… II. ①泽… ②强… III. ①中外关系 - 研究
IV. ①D822

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 142300 号

中国冲击

——看中国如何改变世界

著 者 / [德] 弗朗克·泽林 (Frank Sieren)
译 者 / 强朝晖

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 译著编辑室 (010) 59367004

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目统筹 / 段其刚 董风云

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 段其刚

责任校对 / 李有江

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/20

版 次 / 2013 年 10 月第 1 版

印 次 / 2013 年 10 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 4770 - 4

著作权合同

登 记 号 / 图字 01 - 2013 - 4166 号

定 价 / 49.00 元

印 张 / 21.4

字 数 / 308 千字

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

冷静观察

稳住阵脚

沉着应对

韬光养晦

善于守拙

决不当头

有所作为

——邓小平

中文版序

这本书原是写给德国读者的，写给那些希望了解全球化演变，以及中国在其中所扮演的角色的德国人。但是对中国读者而言，这本书或许也不失其趣。作为本书作者，我已在中国生活了近20年。如果这20年我是在美国度过的，我大概早已把自己看作是一个有着德国血统的美国人，衣兜里或许也已经揣着一本美国护照。虽然每次在机场填写那张淡黄色的人境卡时，我都会不加思考地在“return home（回家）”一栏前面打上勾，但我从未曾幻想自己有一天会变成中国人，尽管论魅力，中国至少不在美国之下。

原因很简单：中国不是一个移民国家。在这里，没有人会期待把一个长着一头卷发的大鼻子变成自己的同胞。也许这正是中国文化与美国文化之间最大的不同点：吸引来自世界各地的人才，是后者赖以存在之基础。

从这一角度看，中国是保守而封闭的。这多少有些令人遗憾，但于我却也不乏好处。因为没有被同化，我在中国始终是一个局外人。作为中国的“常客”，我可以隔着一定的距离观察它的变化。我所处的位置可以帮助我更好地甄别哪些变化是长期的，哪些是暂时的，哪些是重要的，哪些则无关紧要。对中国的发展作出判断，是我们面临的最大挑战之一。

我们应当避免孤立地观察中国，因为中国的崛起同时也

对西方产生了深远影响。对我而言，德国和西方也渐渐变成了某种意义上的“异乡”。在那里，我同样是一个“外来客”。我在观察西方的变化时，也是站在一定的距离之外。

当我从自己所在的“制高点”上，瞭望各个国家的“营盘”时，我愈加清楚地看到，德国乃至整个欧洲，都普遍低估了金砖国家的崛起给世界带来的影响，尤其低估了上述国家政治影响力的变化对世界究竟意味着什么。有史以来，西方第一次不得不向一群非西方对手让渡自己的权力。所有曾经被西方奉为圭臬的事物都逐渐受到质疑，其中既包括工业标准，也包括各种形式的民主。

反过来，中国也没能充分意识到，它所拥有的全球决策权的增长，与其影响力的上升并不同步。中国的强国梦与 90 年代的美国梦或者中国历史上的“中央帝国”之梦一样，都是难以成真的。在多极化的世界格局里，没有哪个国家还能够做到独霸天下，像 20 世纪的美国，19 世纪的英国，或者 18 世纪的西班牙一样。

多极化秩序意味着对他人的尊重，对自身的调整，以及对妥协的认同。做到这一点并不难，只要各方都能认清，在全球化游戏中，自己并不是唯一的玩家，而是更大的国际体系当中的一员。但是对每一位参与者而言，要放弃世代沿袭的陈念旧习，却不是一件易事。

一个突出的例子是中欧光伏之争，该争端堪称是中欧贸易史上最大的一次摩擦。从这场争端可以看出，在现实生活中，全球化网络已经发展到多么紧密而复杂的程度。

这场风波于 2013 年夏天达到白热化，其争执的焦点是一种看似平常的产品：光伏板。中国每年向欧盟出口的光伏产品价值超过 200 亿欧元，占中国对欧出口总额约 6%。欧

盟委员会指责中国政府为本国光伏企业提供巨额补贴，并以此对欧洲经济造成损害。这一指责并非毫无根据。中国方面则强调，欧洲特别是德国也以电价补贴的形式对太阳能行业予以扶植。这种说法同样是有根据的。换句话说，指责与被指责方都各据其理。但是，另一个事实也不容置疑：中国太阳能行业的繁荣同时也给德国供应商带来了巨大好处。凭心而论，甚至可以说，中国对太阳能产业的补贴实际上是帮了欧洲经济的忙。仅仅这些关联便已足够复杂，而问题的复杂性还远不止于此。除了经济利益的纠葛之外，欧盟与中国之间还有政治方面的问题在作祟。

中国新任总理李克强在今年夏初首次出访欧洲时，选择了实力最强的德国，而把布鲁塞尔撇在了一边。从中国自身角度看，这一选择是可以理解的。欧盟迄今仍是一个缺乏领导力的机构，在方向性问题上也总是表现得犹豫不决，因此没有人愿意在这样一个机构身上浪费太多时间。从另一方面讲，布鲁塞尔为受到冷落而感到不快也在情理之中，因为它毕竟是由欧洲人选出的宪法机构。于是，布鲁塞尔寻找机会对中国的外交挑衅实行报复，并决定对中国光伏产品启动反倾销调查程序。

但是欧盟显然并没有在事先准备好一套合理的战略。面对最后的结果，没有一方感到满意。欧洲太阳能行业认为，欧盟的妥协令人沮丧，并指责目前达成的价格无异于一种销售保障，未来欧洲市场的七成将继续被倾销价格的产品所占据，而这必将对欧洲的就业造成威胁。为中方提供原料的德国供应商认为其产品的销售额将会减少，因而也感到不满。而北京政府则由此看到，自己当初的判断是正确的：布鲁塞尔的确是一个轻易不要招惹的麻烦。一场权力博弈很快有了

结果：当北京宣布将对欧盟进口葡萄酒展开反倾销调查后，布鲁塞尔被迫屈服。然而，这场权力较量并没有真正的赢家。事情难道必须如此吗？答案是否定的。

北京政府应当接受必须与布鲁塞尔打交道的现实，无论欧盟机构是否弱势，是否有先天不足的缺陷，但它毕竟是欧洲人的自主选择。中国新任总理首次出访欧洲时顺路访问布鲁塞尔，似乎是理所应当的。此外，中国政府还应当看到，虽然崛起中的中国越来越强大，却也无法让所有对本国有益的事情都得到国际社会的认同。

反之，欧盟则应当认识到，西方统治世界的时代已一去不复返。发展中国家不再像过去一样，可以任西方随意摆布。有一句民谚对西方来说相当适用：坐在玻璃房里的人不要乱丢石块。此外，欧盟还应当对当今经济全球化的程度有所意识。全球经济领域的问题，已无法再用“你”“我”的简单概念来加以判定。今天，如果谁还用民主和非民主、市场和非市场经济来划分世界，那么他对世界格局的判断一定是错误的。

中欧光伏之争使人们看到：世界正在一天天变得复杂。但是，只要我们努力摒弃自身所固有的僵化思想，学会彼此和睦相处并不是一个空想。

新世界应该是怎样一幅景象？

在新世界里，利益同盟的组合变化将成为一种常态。欧洲很可能在某一问题上与中国有更多的利益交集，而在另一问题上却与美国或巴西站在一边。

中欧双方特别是欧洲还应当清楚地意识到，如果没有共同利益的联合，任何事都将行不通。欧洲不应再对自身强势抱有幻想。到2050年，欧洲占世界人口的比例将减少到5%

至7%。这意味着，欧洲只有通过与他人联合，才可能使自己的意志得到实现，而联合的对象将必然是非西方国家，因为欧洲的西方盟国在人口上目前已然处于劣势。另外，对利益联盟发挥支撑作用的稳定可靠的全球性机构也在发生变化，它们将不再像过去一样，成为西方实现自身目的的工具。

我希望通过这本拙作，使更多的东西方有识之士加入到这场改变世界的进程中来。所谓有识之士，是那些不相信一个国家可以只顾一己之利而不用考虑别国利益的人；是那些有能力对自身地位做出现实判断并愿意做出让步的人；是那些从利益联盟不断演变的角度来思考，致力于建设符合各国共同利益，而非受部分国家操纵的全球性机构的人。

弗朗克·泽林

2013年8月

CONTENTS | 目 录

中文版序	001
第一章 中国震惊	001
第二章 教育家之死 ——香港与世界	024
第三章 矿石之争 ——中国与蒙古	045
第四章 大胆妈妈经济 ——中国与非洲	073
第五章 霍乱时期的爱情 ——中国与安哥拉	093
第六章 “黑黄模式”或“一夫多妻式经济” ——中国与尼日利亚	136

第七章 “轻度”种族屠杀

——中国与苏丹	180
---------------	-----

第八章 波斯地毯上的中国京剧

——中国与伊朗	263
---------------	-----

第九章 世界贵族

——分享的世纪	342
---------------	-----

谢 辞	377
-----------	-----

注 释	379
-----------	-----

参考文献	400
------------	-----

第一章

中国震惊

在明天的世界里，西方欧洲文化将不再是天经地义、普遍适用的准则。这样是正确的。

——德国副总理兼外长施泰因迈尔，本世纪初

想当年，当威尼斯人看到自己的港口一天天变得冷清的时候，他们是怎样一种心情呢？公元 1500 年后，随着葡萄牙、荷兰、英国等新兴航海大国的相继崛起，威尼斯不再是海上航行的必经之地。海上新霸主带来了快速船舰和全新观念，威尼斯这一曾经雄霸世界的贸易重镇、丝绸之路的终点渐渐失去了昔日的风光，从此一蹶不振。如今，这座“水城”的商业，仅剩下了玻璃工艺品、面具和明信片生意。

想当年，当英国人看到海峡对岸一片灯火通明时，心里又是什么滋味呢？早在 1900 年，英国就不得不面对德国“新经济”的挑战。那时，德国成为一个民族国家的历史还不长。在以世界强国自居的英国人眼里，德国人不过是一群追求浪漫、喜欢夸夸其谈的人，彼此间总是争斗不休，经济上更是落后不堪。他们的第一批蒸汽机车是从英国人手里买来的，他们自己甚至连如何操作都不懂。1835 年，当福尔特

至纽伦堡铁路首次通车时，坐在驾驶室里的还是英国人。但是时隔仅仅 30 年，德国这一低工资国家不仅制造出比英国价廉质优的火车机车，并且已开始出口。1850 年至 1870 年期间，蒸汽机的动力提高了 10 倍，生产能力也随之倍增。德国出现了生铁与石煤需求高峰，这也给英国人带来了不少生意。在世纪之交，德国人已经拥有了自己的高科技产品，如无缝钢管、阿斯匹林、化学染料和不锈钢等。世界强国英国从此落在了后面。尽管赢得了二战的胜利，但是时至今日，英国无论在经济还是政治上，仍然无法与德国抗衡。很显然，原因不仅仅在于德国一方。

更令英国人郁闷的是，真正撼动其强国地位的，恰恰是那些移民北美大陆的、穷困落魄的英国同胞。以往被英国人忽视的新技术为这些人的成功提供了便利。1866 年，第一条横越大西洋的电报电缆铺设完成。跨洋信息传输原来需要 14 天，现在最多只需 5 分钟。航行于伦敦与纽约之间的新型蒸汽轮船使远洋货运价格在 1840 ~ 1910 年期间降低了 70%。¹ 这片远在世界尽头、偶然被发现的新大陆一跃成为世界的中心。继经济崛起之后，是政治和军事的崛起，其速度超乎人们的想象。仅仅几代人的时间，昔日的欧洲放牛娃变成了美国牛仔，并最终成为世界警察。大不列颠及北爱尔兰联合王国从此雄风不再，就像一个原本鼓胀的气球，不知不觉却又无可奈何地泄了气。大英帝国的遗存只剩下华丽的王室和一些用作博物馆却嫌有余的宫殿，以及全球性语言——英语。不过英国人还算幸运，如果德语的地位在美国像英语一样重要，那么伦敦恐怕连金融中心的地位也难以保住。

想当年，当德国的王公贵族看到自己把持了数百年的权

势被那些年轻气盛的工厂主、银行家和商人瓜分蚕食的时候，内心是什么感受呢？他们当中的大部分人一味地相信，这些不懂公平竞争、缺乏良好教养的暴发户，迟早会自己栽跟头。但是，这些新经济的创造者不仅获得了更多的财富，而且很快便在社会上与贵族平起平坐，国家秩序随之颠覆。他们问自己，为什么游戏规则只能由贵族制定呢？没有人能够预料，权力的转移将使贵族阶层的政治和经济地位削弱到何种程度。贵族中那些反应迟钝的人直到 20 世纪末才最终明白，对他们还感兴趣的，只剩下了《GALA》之类的名人画报。

进入 21 世纪以来，作为欧洲第一经济强国的德国，与当年威尼斯人、英国人以及德国贵族的内心感受毫无分别，德国周边邻国以及头号世界强国美国也不例外。从外在表现看，德国人显得慌乱、无助、不安，而美国人则表现得冲动、易怒、警觉。他们都不愿接受世界的变革，尽管他们本身正是这一正常历史进程的主角。所谓“正常”，是就事实而言——没有人能够永远保持自己的优势地位。然而这场划时代变革的“不寻常”之处，在于它的深度和规模，其波及范围之广以及参与人数之众，堪称史无前例。在以往的变革中，受到冲击的是英国一个国家、威尼斯一个城市或是德国贵族一个阶层，现如今，这场变革则发生在全球层面上。因此其影响势必更加剧烈，更加深远，其结果也更加难以预知。这一次，我们是否将经历更加惨重的失败？自西方航海家征服世界以来，世界游戏规则首次不再由西方世界来制定，尽管迄今为止，北约仍是世界最强大的军事力量。殖民主义信条——“要么死，要么让我吃掉”成为过去，殖民时代已彻底终结，亚洲开始占据上风。

中国很可能将遇到这样或那样的挫折，但其发展走向却不容置疑。至少自进入本世纪以来，我们已经清楚地看到，中国正一天天推动世界经济朝着有利于自己的方向发展，其势头不可阻挡，其速度超乎我们的想象。紧随中国之后，是整个亚洲，近来非洲也加入了进来。地缘政治的变化对这种发展势头起到了推波助澜的作用。19 世纪初，全世界四分之一人口还是欧洲人。到 21 世纪末，欧洲占世界人口的比例预计只剩下十四分之一。我们即将丧失的，究竟是我们的地位，还是我们的财富？这些变化的速度又将是怎样？

中国无疑是这场全球性变革的绝对领导者。自本世纪初以来，中国对世界经济增长的贡献相当于印度、俄罗斯和巴西的总和。印度对世界经济增长的贡献仅为中国的 30%，目前看来，这一差距还将持续下去。曾经创建印度第一家纺织厂、第一座水电站、第一家钢铁厂、第一所大学和第一家豪华酒店的印度家族企业塔塔集团总裁、印度最大的企业家拉坦·塔塔（Ratan Tata）对此感触良多：“北京政府考虑问题不是盯住眼前，而是着眼于全球。能够做到这一点，可以说已经胜券在握了。”²就连美国利用印度对付中国的精明打算，也在 2007 年落了空。当时，美国向印度提出加强核技术领域合作的建议，但却遭到印度议会的否决。因为批准该项合作意味着，印度必须承担支持美国外交政策的义务。³

俄罗斯在世界经济中所占比重也仅有中国的一半。俄罗斯著名经济学家、年逾八旬的斯坦尼斯拉夫·孟什科夫（Stanislaw Menschikow）认为，中俄两国之间的差距还将进一步扩大。“到 2027 年，我们的经济总量大概只有中国的四分之一。”⁴这就是说，中国占世界经济的比重将不再是俄罗斯的两倍，而是四倍。因此，在所谓“金砖四国”（BRIC），

即中国、巴西、俄罗斯和印度四国当中，中国是遥遥领先的领军国家。“金砖四国”的说法是基金管理者的一种发明，他们为了打包销售上述四国的股票而发明了所谓“金砖四国基金”。这四个崛起中的国家之间的关系更多是竞争而非合作，因此它们无法形成一个与西方抗衡的联合体。对西方来说，这可以说是一种历史性幸运，不然的话，西方地位衰落的速度将会更快。

面对中国的崛起，即便那些世界经济大国也束手无策。在上述四国中，只有中国拥有这样的强势。外力既无法减缓中国的发展速度，也无法影响它的发展进程。相反，中国是“金砖四国”中对世界政治和经济具有重要影响的国家，其原因并非是中国政府的英明领导，而主要在于有利的外部环境。西方人的生活水平超出了自身经济能力，其本国生产的昂贵产品让他们越来越负担不起，因此西方世界对中国廉价商品的需求越来越大。而西方国家企业从自身发展考虑，同样需要中国这个庞大且政策操控性强的市场，尽管中国市场尚不发达，但却运转正常。在未来可预见的时间内，这种对我们不利的依赖关系很难改变。

多年来，西方世界已经接受了如下现实：中国是世界最大的化肥、不锈钢、PVC 塑料、空调设备、鞋类、鱼制品和维生素制造国，虽然遗憾的是，它同时也是世界最大的温室气体排放国。但是有谁曾经想过，中国的外汇储备能够由 2004 年的 4000 亿美元增长到 2012 年的 3.2 万亿美元，翻了近 3 番？有谁曾经想过，2012 年中国贸易顺差达到 2310 亿美元，比上年增长 67%？尽管中国作为世贸组织成员国必须向西方开放市场，但中国的贸易顺差在过去几年中仍连创新高。此外，自 2005 年以来，人民币对美元汇率升幅超过